

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНОГО МАТЕРИАЛА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ВЗРОСЛЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ

### USE OF AUTHENTIC MATERIAL IN THE PROCESS OF FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE OF ADULT LEARNERS

L. Karaseva  
A. Chervoniy

*Summary:* The article is devoted to the use of authentic material in the process of formation of foreign language competence of adult learners. It is noted in the work that one of the means that increases the efficiency of foreign language teaching is the systematic use of authentic materials. Authentic material contributes to the effective mastering of language and linguistic cultural material by students, increases the level of practical knowledge of a foreign language and thus serves to improve their communicative skills. Authentic materials contribute to the understanding of the social, economic and historical background of the country which language is being studied, the logic of its political events. The use of authentic materials allows creating to a certain extent an artificial foreign language environment, which is very important when learning a foreign language.

*Keywords:* authentic material, a foreign language competence, learning, effectiveness, a foreign language, communicative skills.

**Карасева Лариса Игоревна**

Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал)

ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)»

larisavarlamova@rambler.ru

**Червоный Александр Михайлович**

Д. филол. н., доцент, Таганрогский институт

имени А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)»

ckutrik@yandex.ru

*Аннотация:* Статья посвящена использованию аутентичного материала в процессе формирования иноязычной компетенции у взрослых обучающихся. В работе отмечается: одним из средств, повышающий эффективность обучения иностранного языка, является системное использование аутентичных материалов.

Аутентичный материал способствует эффективному освоению обучающимися языкового и лингвострановедческого материала, повышает уровень практического владения иностранным языком и тем самым служит совершенствованию их коммуникативных навыков.

Аутентичные материалы способствуют пониманию социального, экономического и исторического контента страны изучаемого языка, логики ее политических событий.

Использование аутентичных материалов позволяет создать в определенной степени искусственную иноязычную среду, что очень важно при изучении иностранного языка.

*Ключевые слова:* аутентичный материал, иноязычная компетенция, обучение, эффективность, иностранный язык, коммуникативные навыки.

Эффективность обучения иностранному языку давно является основополагающей проблемой, решением которой занимались и занимаются многие педагоги, методисты, дидакты, лингвисты, психологи, физиологи и т.д.

Совершенно очевидно, что от эффективности обучения во многом зависит уровень практического владения иностранным языком, позволяющим учащимся успешно вступать в коммуникативное взаимодействие.

Таким образом, эффективность обучения является определяющим фактором формирования иноязычной коммуникативной компетенции, способствующей реализации свободного общения на иностранном языке по самой разной тематике.

Языковая компетенция – понятие широкое, включающее в себя не только знания иностранного языка и его речевой реализации, но и практическое его применение в общении с учетом культурных, исторических особен-

ностей, присущих носителю страны изучаемого языка, его традиций, привычек, в том числе языковых.

Как известно, понятие языковая компетенция возникло в 20 веке, что отразило основную цель изучения иностранного языка, а именно: формирование умений и навыков, позволяющих успешно общаться на иностранном языке. Проблема языковой компетенции находится в центре внимания таких известных исследователей-методистов, как И.Л. Бим [1], Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез [4], Е.И. Пассов [10], И.И. Халеева [14] и др.

По словам И.Л. Бим, иноязычная компетенция – это способность и реальная готовность осуществлять иноязычное общение с носителями языка. И.Л. Бим подчеркивает важность приобщения школьников к культуре страны/стран, изучаемого языка, и при этом указывает на лучшее осознание культуры своей собственной страны, умение представлять ее в процессе общения [1, с. 159-160].

С развитием современных технологий и повсемест-

ного доступа к мировой информационной сети облик учебного процесса стал совершенствоваться, вследствие этого методы изучения иностранного языка и приобретение иноязычной коммуникативной компетенции изменились. Преподавателям открылась возможность не только использовать в работе аутентичные материалы, но и переносить учебную деятельность в онлайн-формат.

Опыт преподавания показал, что одним из средств, повышающий эффективность обучения иностранного языка как раз и является системное использование аутентичных материалов.

Аутентичные материалы (аутентичный от греч.: *authentikos* – подлинный, действительный, исходящий от первоисточника) – это разного рода объекты, предметы, источники информации, произведенные в стране изучаемого языка (это обязательное условие), которые представлены в письменном, устном, бумажном, визуальном, виртуальном и других форматах, и которые используются в преподавании иностранного языка с обучающей и воспитательной целью.

Следовательно, к таким материалам можно отнести самую широкую номенклатуру предметов объективной действительности.

К аутентичным материалам относят любые культурологические и информационные ресурсы, а именно: аудио- и видеоматериалы, видеоблоги, статьи, чаты, отзывы, комментарии, песни и т.д., т.е. к ним можно причислить все материалы, которые изначально не предназначены для обучающихся целей, однако используются в процессе преподавания иностранного языка с целью формирования коммуникативных навыков и получения информации о зарубежной стране, ее культуре, истории и т.д.

Как показывает практика преподавания, использование аутентичного материала является действенным инструментарием в процессе обучения иностранному языку. Особенно востребованы и эффективны при изучении иностранного языка аутентичные аудиолингвальные и аудиовизуальные иноязычные источники. При умелом их использовании на занятиях у обучающихся развиваются произносительные навыки, навыки аудирования, речевые навыки, что позволяет в полной мере формировать иноязычную коммуникативную компетенцию.

Проблемы использования аутентичного материала в процессе обучения иностранному языку рассматривались многими отечественными и зарубежными исследователями: Н.П. Винайкиной [2], О.С. Воробьевой [3], Е.В. Ревина [11], Г.Г. Жоглиной [5], К.С. Кричевской [6], М.И. Мятовой [7], Е.В. Носонович, Р.П. Мильруда [8, 9], Д.И. Семенова [12], И.Б. Смирновой [13] и др.

Как было отмечено ранее, в понятие аутентичный материал входят самые разные объекты материальной и виртуальной действительности зарубежной страны, с помощью которых осуществляется изучение иностранного языка. Рассмотрим наиболее востребованные аутентичные материалы, используемые в процессе в обучении иностранного языка.

К.С. Кричевская относит к аутентичным материалам литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения страны, изучаемого языка, а также предметы повседневной жизни народа: одежду, посуду, мебель и др. [6].

Дж. Г. Герхард выделяет следующие виды аутентичных материалов:

- аутентичные аудиоматериалы (песни, передачи и реклама по радио, аудиокниги);
- аутентичные аудиовизуальные материалы (художественные и документальные фильмы, новости, телешоу, телевизионная реклама, клипы, мультфильмы и т.д.);
- аутентичные визуальные материалы (картины, фотографии, иллюстрации, дорожные знаки и т.д.);
- аутентичные печатные материалы (газеты, журналы, программки, туристические брошюры, сборники песен, чеки, билеты, телефонные справочники и т.д.);
- реалии / предметы (деньги, монеты, марки, открытки, значки, игрушки и т.д.) [цит. по Ревиной].

Использование аутентичных материалов позволяет создать в определенной степени искусственную иноязычную среду, что очень важно при изучении иностранного языка.

Знакомство и применение аутентичных материалов позволяет поддерживать мотивацию к изучению иностранного языка, расширяет кругозор обучающихся, стимулирует их познавательную активность, развивает когнитивные способности учащихся.

Систематическое, продуманное использование аутентичных материалов на занятиях по иностранным языкам знакомит учащихся с реальным современным иностранным языком (например, со словами-паразитами, жаргонизмами, слэнгом и т.д.).

В процессе прослушивания аудиовизуальных материалов, имитации иноязычной речи и комментирования услышанного совершенствуются произносительные способности, формируются навыки выстраивать монологические высказывания и вести диалог на иностранном языке т.д.

Кроме того, аутентичные материалы способствуют

пониманию социального, экономического и исторического контента страны изучаемого языка, логики ее политических событий.

Таким образом, аутентичный материал в руках знающего и умелого методиста является важным инструментом, развивающим иноязычную коммуникативную компетенцию обучающихся.

Следует отметить, что в настоящее время использование аутентичных материалов становится неотъемлемой частью работы преподавателя иностранных языков. Авторы многих учебников добавляют в свой курс ссылки на учебные аудио- и видеозаписи, статьи, опубликованные известными изданиями, отрывки из книг и т.д. Обладая неограниченным доступом к сети Интернет и всем ресурсам, которые могут послужить источниками фактического материала (видеоблоги, мессенджеры, социальные сети, сайты электронных журналов и газет), преподавателям открывается возможность применять современные средства обучения, использовать актуальную информацию и таким образом быть в курсе последних событий, которые могут стать объектом изучения и обсуждения и послужить тем самым материалом для развития коммуникативной компетенции обучающихся.

Так, например, использование видеоматериалов сервиса YouTube позволяют учащимся не только понять семантическое значение французского словосочетания *concerts de casseroles*, но и вникнуть в сложившуюся политическую ситуацию во Франции [16].

С целью выявления предпочтений учебных материалов, используемых в процессе обучения иностранному языку, нами был проведен мини-опрос среди обучающихся и преподавателей двух онлайн-школ *For You* и *Francile*. Респондентам предстояло отдать предпочтение аутентичным или стандартным, учебным УМК. Под аутентичными материалами подразумевались – видеоматериалы *YouTube*, публикации в социальных сетях, книги, статьи, музыкальные произведения; под учебными – УМК и обучающие видео или аудио.

В опросе участвовали преподаватели английского, французского и испанского языков, а также их ученики (преподаватели и ученики в возрасте от 19 до 33 лет, некоторые из опрошенных выступают как в роли преподавателя, так и в роли ученика). Всего 19 человек.

Респондентам были заданы следующие вопросы:

I. Преподавателям

1. Какие материалы вы предпочитаете использовать – учебные или аутентичные?
2. Какие виды аутентичных материалов вы используете?
3. Аргументируйте свой выбор.

II. Обучающимся

1. По каким материалам вы предпочитаете изучать иностранный язык – учебным или аутентичным?
2. По каким аутентичным материалам вам нравится заниматься больше всего?
3. Аргументируйте свой выбор.

Результаты мини-опроса преподавателей:

1. 12 человек выбрали аутентичные материалы, 4 – учебные, 3 – отдают предпочтение обоим вариантам в равной степени.
2. 9 преподавателей используют все виды (видео *YouTube*, публикации в социальных сетях, книги, статьи, музыка), 5 – исключительно видео и музыку, 4 – публикации в журналах, 1 – публикации в социальных сетях.
3. Актуальность материалов, оригинальность изложения, реальный разговорный иностранный язык

Результаты опроса учащихся:

1. 10 человек выбрали аутентичные материалы, 5 – учебные, 4 – отдают предпочтение обоим вариантам в равной степени.
2. Стоит отметить, что двое респондентов отметили, что предпочитают применять аутентичные материалы в своей работе, но изучать иностранный язык хотели бы по стандартным учебным материалам.
3. 13 учащихся выбрали все виды (видео *YouTube*, публикации в социальных сетях, книги, статьи, музыка), 6 – только публикации в журналах и газетах, а также литературные произведения.
4. Познавательная информация, возможность коммуникации с носителями языка, новые лексические единицы разных стилистических уровней.

Из приведенного выше мини-опроса можно сделать вывод о том, что предпочтение использованию аутентичных материалов отдают не только обучающиеся, (они охотно работают с аутентичным видео- и аудиоматериалом, публикациями в социальных сетях, песнями, репортажами и т.д.), но также и преподаватели.

В своей профессиональной деятельности, мы отдаем предпочтение применению именно видеоматериалов онлайн-видеохостинга *YouTube*. Данная платформа содержит большое количество официальных каналов французских радиостанций и телеканалов, которые транслируют видеозаписи программ, телепередач, фильмы, новости и т.д.

Следует отметить наличие на интернет-платформах наличие специальных обучающих видеокурсов, созданных носителями языка, и учебных фильмов. Данный аутентичный материал может быть успешно инкорпорируется в учебный процесс и найти свое применение на

практических занятиях по иностранному языку.

Очень востребованы в работе и желанны обучающими при соответствующем, конечно, методическом сопровождении художественные фильмы, фрагменты спектаклей, научно-популярные и публицистические произведения (документальные и учебные фильмы, записи интервью). Вызывают повышенный интерес страноведческие передачи – видеоэкскурсии по стране, изучаемого языка, а также трансляции в прямом эфире новостей, развлекательных телепередач, рекламы, клипов и т.д. Безусловно, при подготовке к занятиям с использованием аутентичного материала следует учитывать:

- уровень владения языком обучающимися;
- обязательное проведение подготовительной работы перед просмотром видеоматериала (используются подготовительные упражнения, производится ознакомление с новыми лексическими единицами и представляется вопросник и т.д.)
- приемлемость и актуальность контента видеоматериала.

В нашей работе мы используем следующие источники аутентичного языкового материала (каналы радиостанций, телеканалы, печатные издания, опубликованные на электронных сайтах и т.д.): ARTE [15]; France Culture [18]; Le Monde [21], а также каналы франкоговорящих популярных блогеров: EnjoyPhoenix [17]; LE GRAND JD [19]; Jeannot se livre [20]; Nota Bene [22]; Les Revues du Monde [23]; Touche pas à mon poste ! [24] и др.

Для успешного, эффективного использования аутентичных (в нашем случае французских) информационных ресурсов, безусловно, требуется наличие продуманного комплекса заданий/упражнений.

Приведем примеры основных упражнений с использованием видеоматериала, представленного каналом «Les Revues du Monde» – Que penseront les gens du futur de nous ?):

1. Ориентирующее упражнение.
  - Ответьте на вопрос в заголовке видео «Que penseront les gens du futur de nous ?» (Что о нас подумают люди в будущем?). Выскажите свое мнение на эту тему.
2. Упражнение на понимание основного содержания видео (перед просмотром обучающимся предлагается ознакомиться с вокабуляром, некоторые которого могут оказаться неизвестными обучающимся).

— Ответьте на вопрос после ознакомительного просмотра: Какие основные проблемы человечества выделяет автор видео?

3. Упражнение на понимание детального содержания видео.

— En quelle année se passe l'action? (В каком году происходит действие?)

— Est-ce que l'espèce humaine sera toujours présente? (Будет ли еще существовать человечество?)

— Comment les gens de futur appèleront l'époque d'aujourd'hui? (Как люди из будущего назовут нашу эпоху?)

— Qu'est-ce que c'est une capsule temporelle? (Что такое капсула времени)

— Comment notre société sera-t-elle perçue par les archéologues du futur? (Как наше общество будут воспринимать археологи будущего?)

4. Обсуждение после просмотра видео.

Данный метода работы с аутентичными видеоматериалами позволяет учащимся слышать корректное произношение, имитируя его, тем самым улучшить аудитивные и произносительные навыки учащихся, а также, выполняя различные задания и организовывая на заключительном этапе в группе/классе дискуссию, усовершенствовать свои речевые навыки.

В результате систематической работы над аутентичными источниками (просмотр видеоматериалов и на его основе выполнение комплекса заданий) было отмечено как повышение уровня практического владения иностранным языком обучающихся (расширение вокабуляра, введение в активный словарь лексем разговорного стиля, использование в речи разнообразных синтаксических конструкций, т.е. более свободное владение французским языком и т.д.), так и на основе работы со страноведческими и культурологическими источниками информации приобретение учащимися социокультурных компетенций вне языковой среды.

Таким образом, актуальность использования аутентичного материала (в первую очередь культурологического) в процессе обучения взрослых учащихся иноязычной коммуникации не вызывает сомнения, аутентичный материал способствует эффективному освоению обучающимися языкового и лингвострановедческого материала, повышает уровень практического владения иностранным языком и тем самым служит совершенствованию их коммуникативных навыков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бим И.Л. Компетентный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. / под ред. А.В. Хуторского. М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. С. 156-163.

2. Винайкина Н.П. Анализ художественных достоинств просмотренного фильма в процессе обучения французскому языку // Иностранные языки в школе. – 2006. – №7. – С. 90.
3. Воробьева О.С. Использование художественного фильма на уроке немецкого языка в старших классах // Иностранные языки в школе. – 2006. – №7. – С. 59.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2007. – 336 с.
5. Жоглина Г.Г. Развитие умений коммуникативной компетенции на основе использования аутентичных видеодокументов (французский язык, языковой вуз): Дис... канд. пед. наук. – Пятигорск, 1998. , 321 с.
6. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. – 1996. № 1. С. 13–17.
7. Мятова М.И. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку в средней общеобразовательной школе // Иностранные языки в школе. – 2006. – №4. – С. 31.
8. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С.18–23.
9. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 2. – С.16–18.
10. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. – Липецк, 1998. – 159 с.
11. Ревина Е.В. Использование аутентичных видеоматериалов в процессе обучения иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – Самара, 2015. №4(28). – С. 98-103.
12. Семенов Д.И., Чибисова О.В. Использование аутентичных видеоматериалов при обучении английскому языку // Международный журнал экспериментального образования. – 2010. – №4. – С. 49.
13. Смирнова И.Б. Развитие устной речи на основе аутентичного художественного фильма // Иностранные языки в школе. – 2006. – №6. – С. 11
14. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. – М.: ВШ, 1989. – 240 с.
15. ARTE (<https://www.youtube.com/@arte/featured>)
16. Concerts de casseroles (<https://www.youtube.com/watch?v=s2hr8AeKGS0>)
17. EnjoyPhoenix (<https://www.youtube.com/@EnjoyPhoenix>)
18. France Culture (<https://www.youtube.com/@FranceCulture>)
19. LE GRAND JD (<https://www.youtube.com/@legrandjd>)
20. Jeannot se livre (<https://www.youtube.com/@Jeannotselivre>)
21. Le Monde (<https://www.youtube.com/@lemondefr>)
22. Nota Bene (<https://www.youtube.com/@notabenemovies>)
23. Les Revues du Monde (<https://www.youtube.com/@LesRevue du Monde/featured>)
24. Touche pas à mon poste ! (<https://www.youtube.com/@TPMP>)

© Карасева Лариса Игоревна (larisavarlamova@rambler.ru), Червоный Александр Михайлович (ckutrik@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»